

# 10

**GB** Replacement of a lost remote control  
**I** Sostituzione di un telecomando perso  
**N** Erstatning av mistet sender

**F** Remplacement d'un émetteur perdu  
**E** Reemplazar un emisor perdido  
**DK** Udskiftning af mistet sender

**NL** Vervangen van een verloren bedieningspunt  
**P** Substituição de um emissor perdido  
**SF** Kadotetun lähettimen korvaaminen

**D** Ersetzen eines verlorenen Senders  
**S** Ersättning av borttappad sändare  
**GR** Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού

# 11

**GB** Erase the memory of motor  
**I** Cancellare memoria del motore  
**N** total radering av motorens minne

**F** Effacement complet de la mémoire moteur  
**E** Reset (puesta a cero del operador)  
**DK** Total sletning af motorens hukommelse

**NL** Volledig wissen van het motorgeheugen  
**P** Apagar a memoria do operador  
**SF** Moottorin muistin tyhjennys

**D** Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand  
**S** Total radering av motorens minne  
**GR** Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ

# 12

**GB** End limits re-adjustment  
**I** Riprogrammazione dei fine corsa  
**N** omjustering av endebrytere

**F** Réajustement des fins de course  
**E** Reajuste de los finales de carrera  
**DK** Efterjustering af endestop

**NL** Bijstellen van de eindposities  
**P** Reajuste dos fins de curso  
**SF** Rajojen uudelleen säätö

**D** Ändern der Endlagen  
**S** Omjustering av gränslagen  
**GR** Διόρθωση των ορίων

**GB** Up limit adjustment  
**I** Regolazione del fine corsa alto  
**N** Regulering ovre grense  
**NL** Afstelling bovenste positie  
**P** Regulação do ponto alto  
**SF** Ylärajan asetust

**F** Réglage limite haute  
**E** Reglaje límite alto  
**DK** Indstilling af øverste grænse  
**D** Ändern der oberen Endlage  
**S** Inställning av övre gränsläge  
**GR** Ρύθμιση πάνω όριου

**GB** Down limit adjustment  
**I** Regolazione del fine corsa basso  
**N** Regulering nedre grense  
**NL** Afstelling onderste positie  
**P** Regulação do ponto baixo  
**SF** Alarajan asetust

**F** Réglage limite basse  
**E** Regulación del punto bajo  
**DK** Indstilling af nederste grænse  
**D** Ändern der unteren Endlage  
**S** Inställning av nedre gränsläge  
**GR** Ρύθμιση κάτω όριου

## GB Trouble shooting

### The motor doesn't work :

#### Verify :

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used (3 wires)
- the battery of the remote control
- the compatibility of remote control
- the control is properly programmed into the memory of the motor
- there is no interference from other radio equipment

### The equipment stops too soon :

#### Verify :

- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted

## D Abhilfe bei Störungen:

### Der Motor reagiert nicht :

#### Überprüfen Sie:

- den elektrischen Anschluß
- ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde (RTS Kabel)
- die Batterie des Funksenders
- ob der Sender eingelernt wurde
- ob Funkstörungen auftreten

### Der Antrieb stoppt zu früh :

#### Überprüfen Sie:

- die Einstellung der Endlagen
- ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

## P Guia de diagnóstico:

### Operador não funciona quando se envia uma ordem :

#### Verificar:

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento),
- a conformidade do cabo utilizado (3 fios)
- a bateria do emissor
- a compatibilidade do emissor
- que o processo de memorização do emissor tenha sido correctamente realizado
- interferências radio

### Sistema para antes de alcançar os fins de curso :

#### Verificar:

- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados

## DK Fejlfinding

### Motoren fungerer ikke :

#### Kontrollér:

- motorens tilslutninger
- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)
- at der anvendes korrekt tilslutningskabel (3-leder)
- at senderens batteri ikke er afladet
- at der anvendes korrekt sender
- at senderen er korrekt indprogrammeret i motorens modtager
- at der ikke er nogen radioforstyrrelser

### Installationen stopper på et forkert sted :

#### Kontrollér:

- at drivhjulet er korrekt monteret
- at motorens endestop er korrekt indstillet

SOMFY, hereby, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

A Declaration of Conformity is available at the web address [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Usable in EU, (CE)

Noi, SOMFY, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle esigenze essenziali, così come alle altre disposizioni pertinenti, previste dalla direttiva 1999/5/EC. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Rubrica CE. Utilizzabile in EU, (CE)

Somfy forsikrer hermed at dette udstyret opfylder nødvendige krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. En samsvarende erklæring kan hentes på [www.somfy.com](http://www.somfy.com), rubrikk CE. Kan benyttes innen EU, (CE)

Nous SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) rubrique CE. Utilisable en UE, (CE)

Nosotros, Sociedad SOMFY, declaramos que este producto está en conformidad con los requisitos esenciales y otras provisiones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el Internet a las señas [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Rubrica CE utilizable en la UE, (CE)

Somfy bekræfter hermed at dette produkt er i overensstemmelse med kravene anført i direktiv nr. 1999/5/EC. En overensstemmelses erklæring er disponibel på adressen [www.somfy.com](http://www.somfy.com) under titlen CE. Anvendelig i EU, (CE)

## F Dépannage

### Le moteur ne fonctionne pas :

#### Vérifier :

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (3 conducteurs)
- la pile de la télécommande
- la compatibilité des télécommandes
- la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
- l'absence d'interférences radio

### L'appareillage s'arrête trop tôt :

#### Vérifier :

- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées

## I Risoluzione dei problemi

### L'operatore non funziona correttamente :

#### Verificare :

- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- att rätt anslutningskabel används (3-filare)
- la conformità del cavo utilizzato (3 fili)
- la batteria del telecomando
- la compatibilità del telecomando
- la corretta memorizzazione del telecomando nel motore
- l'assenza di interferenze radio

### L'apparecchio si ferma prima :

#### Verificare :

- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
- i fine corsa del motore siano ben regolati

## S Felsökning

### Motorn fungerar inte :

#### Kontrollera:

- motorns anslutningar
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- att rätt anslutningskabel används (3-ledare)
- att sändarens batteri ej är urladdat
- att rätt sändare används
- att sändaren är riktigt inprogrammerad i motorns mottagare
- att det inte finns några radiostörningar

### Installationen stannar på fel ställe :

#### Kontrollera:

- att drivhjulet är korrekt monterat
- att motorns gränslagen är korrekt inställda

## SF Vianetsintä

### Moottori ei toimi :

#### Tarkasta:

- moottorin liitännät
- ettei lämpösuojaja ole lauennut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10–15 min)
- että käytät oikeaa liitäntäkaapelia (kolmijohdinkaapeli)
- ettei lähettimen paristo ole tyhjä
- että käytät oikeaa lähettintä
- että lähetin on ohjelmoitu oikein moottorin vastaanottoimeen
- ettei esinny radiohäiriöitä

### Asennus pysähtyy väärään kohtaan :

#### Tarkasta :

- että vetopyörä on asennettu oikein
- että moottorin raja-asennot on asetettu oikein

## NL Verhelpen van storingen

### De buismotor werkt niet :

#### Controleer:

- Of er netspanning aanwezig is; of de buismotor correct is aangesloten
- Of de buismotor 'thermisch' is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld
- Of het juiste motorsnoer is toegepast; voor een motor mag alleen een SOMFY snoer met bruine motorstekker gebruikt worden
- Of de batterij van het bedieningspunt niet leeg is
- Of het juiste draadloze bedieningspunt is toegepast
- Of het bedieningspunt juist is geprogrammeerd
- Of er sprake kan zijn van apparatuur die mogelijke storingen veroorzaken

### De buismotor stopt te vroeg.

#### Controleer:

- Of de eindafstellingen van de buismotor juist zijn afgesteld
- Of de adapter en meenemer goed in de oprolbuis passen
- Of de adapter van de eindafstelling goed meegenomen wordt door de oprolbuis
- Of de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter goed past
- Of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis is gemonteerd

## E Que hacer si:

### El operador no funciona cuando se le envía una orden :

#### Comprobar:

- el cableado del operador
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (3 hilos)
- la batería del emisor
- la compatibilidad del emisor
- que el proceso de memorización del emisor ha sido correctamente realizado
- la ausencia de radio interferencias

### El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera:

#### Comprobar:

- la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
- que los finales de carrera han sido correctamente programados

## N Feilsøking

### Motoren fungerer ikke:

#### Kontroller:

- motorens tilkoblinger
- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min)
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (3-leder m. 3 x 1,5 mm2 tj.)
- at senderens batteri ikke er tomt
- at det brukes riktig sender
- at senderen er riktig programmert i motorens mottaker
- at det ikke er noen radioforstyrrelser

### Installasjonen stopper på feil sted:

#### Kontroller:

- at drivhjulet er riktig monteret
- at motorens endeposisjon er riktig innstilt

## GR Προβλήματα λειτουργίας

### Το μοτέρ δέν λειτουργεί :

#### Ελέγξτε :

- Ε Τη καλώδιωση του μοτέρ
- Ε Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ)
- Ε Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (3 καλώδια)
- Ε Τη μπαταρία του τηλεχειρισμού
- Ε Τη συμβατότητα του τηλεχειρισμού
- Ε Τη σωστή καταχώρηση του τηλεχειρισμού από το μοτέρ
- Ε Η απουσία πιθανής ραδιο παρεμβολής

### Η συσκευή σταματά νωρίς :

#### Ελέγξτε :

- Ε Οι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
- Ε Οι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ

Hierbij verklaart SOMFY dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Europese richtlijn 1999/5/EC. Een verklaring van overeenstemming is beschikbaar op de website: [www.somfy.com](http://www.somfy.com) onder het hoofdstuk CE. bruikbaar in EU, (CE)

A SOMFY declara que este equipamento cumpre os requisitos essenciais e outras normativas relevantes da Directiva 1999/5/EC. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet em [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Utilizável nos EU, (CE)

Täten SOMFY ilmoittaa, että tämä laitteisto noudattaa keskeisiä vaatimuksia ja muita oleellisia ehtoja Direktiivistä 1999/5/EC. Julistus sääntöjen mukaisuudesta on saatavana web-osoitteesta [www.somfy.com](http://www.somfy.com), otsikko CE. Voidaan käyttää EU, (CE)

CE Hiermit erklärt SOMFY, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Direktive 1999/5/EC entspricht. Die Konformitätserklärung kann abgerufen werden unter der Internet-Adresse [www.somfy.com](http://www.somfy.com), Klausel verwendbar in EU, (CE)

SOMFY intygar att denna produkt uppfyller krav och rekommendationer fastställda av direktiv 1999/5/EC. En deklaration om överensstämmelse är tillgänglig på web adressen : [www.somfy.com](http://www.somfy.com), rubrik CE. Användbar inom EU, (CE)

Δια της παρούσης η SOMFY, δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλεπόμενες της ντιρεκτιβας 1999/5/EC. Η σχετική Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο διαδίκτυο με διεύθυνση [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Κατάλληλο για την ΕΕ, (CE)



[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Australia : SOMFY PTY LTD  
[www.somfy.com.au](http://www.somfy.com.au)

Austria : SOMFY GesmbH  
[www.somfy.at](http://www.somfy.at)

Belgium : NV SOMFY SA  
[www.somfy.be](http://www.somfy.be)

Brasil : SOMFY BRASIL STDA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Canada : SOMFY ULCC  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Denmark : SOMFY AB DENMARK  
[www.somfy.dk](http://www.somfy.dk)

Finland : SOMFY AB FINLAND  
[www.somfy.fi](http://www.somfy.fi)

France : SOMFY FRANCE  
[www.somfy.fr](http://www.somfy.fr)

Germany : SOMFY GmbH  
[www.somfy.de](http://www.somfy.de)

Greece : SOMFY HELLAS  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Hong Kong : SOMFY Co. Ltd  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Hungary : SOMFY Kft  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

India : SOMFY INDIA PVT Ltd  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Italy : SOMFY ITALIA s.r.l  
[www.somfy.it](http://www.somfy.it)

Japan : SOMFY KK  
[www.somfy.co.jp](http://www.somfy.co.jp)

Lebanon : cf. Cyprus - somfy middle east

Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV  
[www.somfy.com.mx](http://www.somfy.com.mx)

Morocco : SOMFY MAROC  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Netherlands : SOMFY BV  
[www.somfy.nl](http://www.somfy.nl)

Norway : SOMFY NORWAY  
[www.somfy.se](http://www.somfy.se)

Poland : SOMFY SP Z.O.O  
[www.somfy.pl](http://www.somfy.pl)

Portugal : cf. Spain - SOMFY ESPANA SA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH  
[www.somfy.de](http://www.somfy.de)

Singapore : SOMFY PTE LTD  
[www.somfy.com.sg](http://www.somfy.com.sg)

Slovaquia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

South Korea : SOMFY JOO  
[www.somfy.co.kr](http://www.somfy.co.kr)

Spain : SOMFY ESPANA SA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Sweden : SOMFY AB  
[www.somfy.se](http://www.somfy.se)

Switzerland : SOMFY A.G.  
[www.somfy.ch](http://www.somfy.ch)

Taiwan : SOMFY TAIWAN  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

United Kingdom : Somfy LTD  
[www.somfy.co.uk](http://www.somfy.co.uk)

United States :  
SOMFY SYSTEMS Inc

[www.somfysystems.com](http://www.somfysystems.com)



# ALTUS RTS

Ref. 5005793C



**GB** Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

**D** Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy's Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

**P** Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

**DK** Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

**F** Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

**I** Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

**S** Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

**SF** Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfyn vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY:a ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

**NL** Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

**E** Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

**N** For installasjon. Les nøye gjennom sikkerhets forskriftene på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphever Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for forandringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

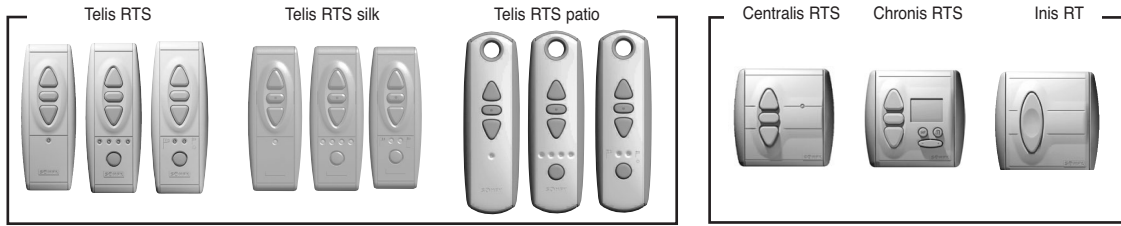
**GR** Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράβαση τήρησης των οδηγιών, αραιεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πραγματοποιηθούν μετά από την έκδοσή αυτού του εντύπου.

- GB** Compatible RTS controls
- I** Trasmettitori compatibili
- N** Manøvrering av motoren med sender

- F** Pour télécommander votre moteur
- E** Emisores compatibles
- DK** Manøvrering af motoren med sender

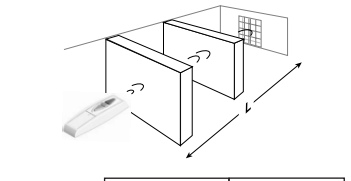
- NL** Uw motor draadloos bedienen
- P** Para controlar com um emissor o seu operador
- SF** Moottorin ohjaus lähettimellä

- D** Kompatible Sender
- S** Manøvrering av motorn med sändare
- GR** Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS



Memory capacity • Capacité mémoire • Geheugencapaciteit • max. 12 Funksender  
 Capacita' di memoria • Capacidad de memoria • Capacidade de memória • Minneskapacitet  
 Minnekapasitet • Hukommelseskapacitet • Muistikapasiteetti • Χωρητικότητα μνήμης

## Radio Technology Somfy™



	L	)))
Telis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Centralis RTS		
Chronis RTS		
Inis RT	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		

- GB** Symbols used in this booklet
- I** Simbologia utilizzata nel manuale
- N** Symboler som benyttes i heftet

- F** Symboles utilisés dans votre notice
- E** Símbolos utilizados en esta guía
- DK** Symboler, der anvendes i hæftet

- NL** Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
- P** Símbolos utilizados no seu guia
- SF** Esitteessä käytetyt tunnukset

- D** Verwendete Symbole
- S** Symboler som används i häftet
- GR** Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Αφές • Manøvrering • Manøvrering • Manøvrering • Toiminnan säätö • Ενέργειες

Up • Montée • Op • AUF • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

Stop • Arrêt • Stop/TP • STOP • Stop • Stop • Stop • Stopp • Stopp • Stop • Seis • Στόπ

Down • Descente • Neer • AB • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

Press simultaneously • Appui simultané • Tegelijk indrukken • Gleichzeitig drücken • Pressione simultanea • Pulsar simultaneamente • Premir simultaneamente • Samtidig trykning • Trykk samtidig • Samtidig trykning • Samanaikainen painallus • Ταυτόχρονη πίεση

▲, STOP, ▼, STOP

Command duration • Temps d'appui • Tijdsduur van het indrukken • Zeitangaben • Tempo di azione sul pulsante • Tiempo de pulsación • Tempo de pressão • Nedtrykningstider • Intrykningstid • Nedtrykningstider • Alaspainallusajat • Διάρκεια πίεσης

2 s Hold down time • Maintien minimal • Tijdsduur van het indrukken • Drücken für x Sekunden • Premere almeno per • Mantener pulsado • Manter premido • Hålltid • Holdetid • Holdetid • Pidätsaika • Παρατεταμένη πίεση

0,5 s Press briefly • Appui bref • Kort indrukken • kurz drücken • Impulso breve • Pulsación breve • Pressão breve • Kortvarigt tryck • Kort trykk • Kortvarigt tryk • Lyhyt painallus • Σύντομη πίεση

Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen • Regolazione terminata • Programación correcta • Programação correcta • Inställningen är slutförd • Instillingen er utført • Indstillingen er gennemført • Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρύθμισης

Or • Ou • Of • Oder • O • U • Ou • O • O • Eller • Or • ή

## End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • Solbeskyttelsens status • Solafskærmningens status • Aurinkosuojan tila • Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος

Low position • Position basse • Laagste positie • Untere Position • Fine corsa basso • Posición baja • Posição baixa • Helt nedkört • Kjørt helt ut • Kort helt ned • Aivan ala-asennossa • Κατώτατη θέση

High position • Position Haute • Hoogste positie • Obere Position • Fine corsa alto • Posición alta • Posição alta • Helt uppkört • Kjørt helt inn • Kort helt opp • Aivan yläasennossa • Ανώτατη θέση

Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • Stop op de gewenste positie • Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione desiderata • Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge • Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen • Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση

Intermediate position • Position intermédiaire • Tussenpositie (TP) • IP • Zwischenposition • Posizioni intermedie • Posición intermedia • Posições intermédias • Mellanstopp • mellomstopp • Mellenstopp • Väliasento • Ενδιάμεση θέση

Short up & down movement • Bref mouvement (bonne réception) • Korte OP en NEER beweging • Kurze Auf / Ab Bewegung • Breve movimento di salita e discesa • Breve movimiento (arriba/abajo) • Breve movimento (cima/abaixo) • Kort opp-och nedrörelse • Kort bevegelse opp og ned • Kort op- og nedbevegelse • Lyhyt liike ylös ja alas • Σύντομη κίνηση πάνω & κάτω

Up • Montée • Op • AUF Bewegung • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

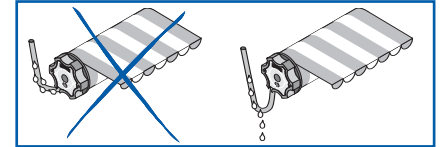
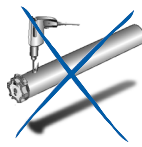
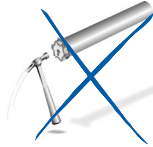
Down • Descente • Neer • AB Bewegung • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

GB Warning  
I Attenzione  
N Advarsel

F Mise en garde  
E Aviso  
DK Advarsel

NL Waarschuwing  
P Aviso  
SF Varoitus

D Warnung  
S Varning  
GR Προσοχή



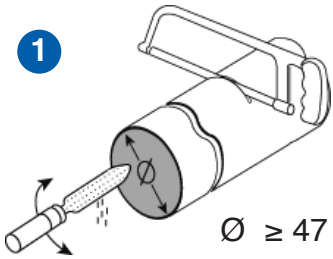
# 1

GB Tube preparation  
I Preparazione del tubo  
N Forbedrelse af rør

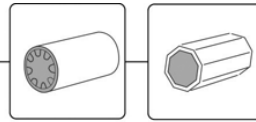
F Préparation du tube  
E Preparación del tubo  
DK Bearbejdning af rør

NL Oprolbuis gereedmaken  
P Preparação do tubo  
SF Putkien käsittely

D Vorbereitung der Welle  
S Bearbetning av rör  
GR Προετοιμασία σωλήνα.



## 2



e = 4 mm (0.16 in)  
L = 25 mm (0.98 in)

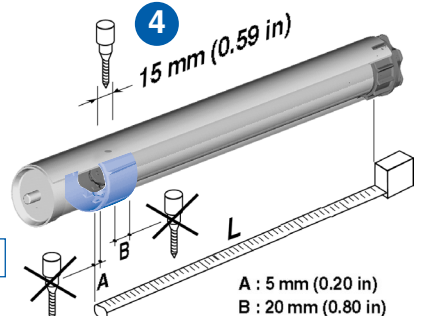
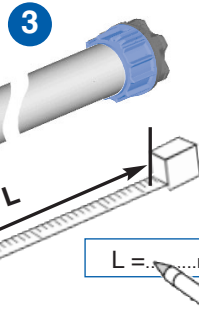
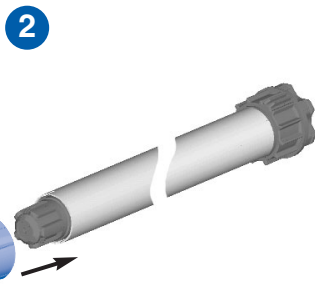
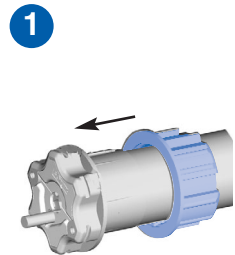
# 2

GB Motor mounting  
I Montaggio del motore  
N Montering av motoren i rør

F Assemblage du moteur  
E Montaje del operador  
DK Montering af motoren i rør

NL Buismotor monteren  
P Montagem do operador  
SF Moottorin asentaminen putkeen

D Antriebsmontage  
S Montering av motorn i rör  
GR Τοποθέτηση μοτέρ.



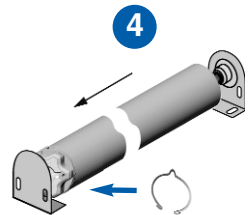
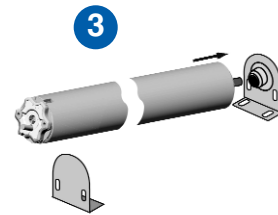
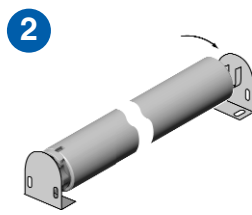
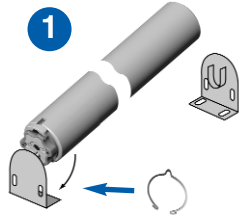
# 3

GB Install the tube on the brackets  
I Fissaggio del tubo ai suoi supporti  
N Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

F Installer le tube sur ses supports  
E Instalar el tubo en los soportes  
DK Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren  
P Instalar o tubo nos suportes  
SF Moottorin ja putkien asennus moottorikiinnikkeeseen ja päätyheloihin

D Montage der Welle in die Lager  
S Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag  
GR Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα.



# 4

GB Power supply and wiring  
I Alimentazione e cablaggio  
N Elektrisk installasjon

F Alimentation et câblage  
E Alimentación y cableado  
DK Elektrisk installation

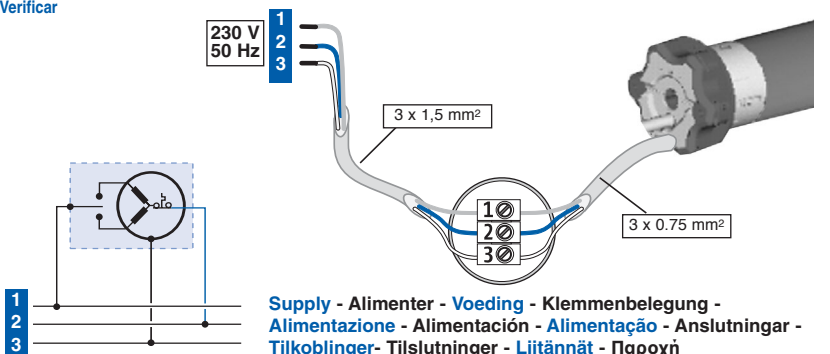
NL Buismotor op lichtnet aansluiten  
P Alimentação e cablagem  
SF Sähköasennukset

D Stromversorgung und Klemmenbelegung  
S Elektrisk installation  
GR Παροχή ρεύματος και καλωδίωση



Check - Vérifier - Controlear - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar  
- Kontrollera - Kontroller - Kontrollér - Tarkasta - Ελέγξτε

	230 V / 50 Hz	120 V / 60 Hz
1	Live . phase . Fase . Phase . fase . fase . live . fas . fase . fase . vaihe . Φάση	Black . Noir . Zwart . Schwarz . Nero . Negro . Preto . Svart . Sort . Sort . Musta . Μαύρο
2	Neutral . neutre . nul . Neutraleiter . neutro . neutro . neutro . nolla . null . nul . nolla . Ουδέτερος	White . Blanc . Wit . Weiß . Bianco . Blanco . Branco . Vit . Hvit . Hvid . Valkoinen . Άσπρο
3	Earth . terre . Aarde . Erde . terra . tierra . terra . jord . jord . jord . Maadoitus . Γείωση	Green . Vert . Groen . Grün . Verde . Verde . Verde . Grön . Grønn . Grøn . Vihreä . Keltainen . Πράσινο-κίτρινο



Supply - Alimenter - Voeding - Klemmenbelegung -  
Alimentazione - Alimentación - Alimentação - Anslutningar -  
Tilkoblinger - Tilslutninger - Liitännät - Παροχή

# 5

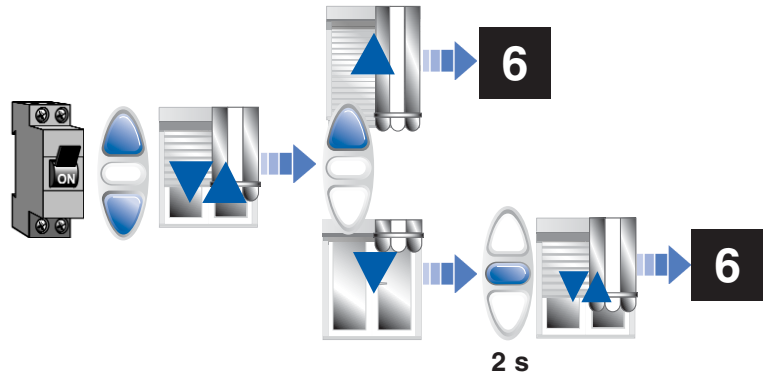
- GB** Programming the direction of rotation
- I** Programmazione del senso di rotazione
- N** Programmering av rotationsretning

- F** Programmation du sens de rotation
- E** Programación del sentido de rotación
- DK** Programmering af rotationsretning

- NL** Draairichting instellen
- P** Programação do sentido de rotação
- SF** Pyörimissuunnan ohjelmointi

- D** Drehrichtung einstellen
- S** Programmering av rotationsriktning
- GR** Προγραμματισμός κατεύθυνσης της περιστροφής.

- GB** If the installation is made up of several ALTUS RTS, only one ALTUS RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each ALTUS RTS motor.
- F** Si l'installation comporte plusieurs ALTUS RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.
- NL** Bij het programmeren van meerdere ALTUS RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.
- D** Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des Einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
- I** Se l'installazione viene eseguita con più operatori ALTUS RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori ALTUS RTS durante la programmazione.
- E** Si la instalación está compuesta de varios ALTUS RTS, sólo un ALTUS RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador ALTUS RTS.
- P** Se a instalação é composta por vários ALTUS RTS, só um ALTUS RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador ALTUS RTS.
- S** Om installationen består av flera ALTUS RTS, skall bara en ALTUS RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje ALTUS RTS-motor.
- N** Dersom installasjonen består av flere ALTUS RTS, skal kun en ALTUS RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver ALTUS RTS-motor.
- DK** Hvis installationen består af flere ALTUS RTS, skal kun én ALTUS RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver ALTUS RTS-motor.
- SF** Jos asennukseen kuuluu usea ALTUS RTS, vain yksi ALTUS RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistetty virtalähteeseen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen ALTUS RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
- GR** Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ ALTUS RTS, μόνο ένα μοτέρ ALTUS RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ ALTUS RTS



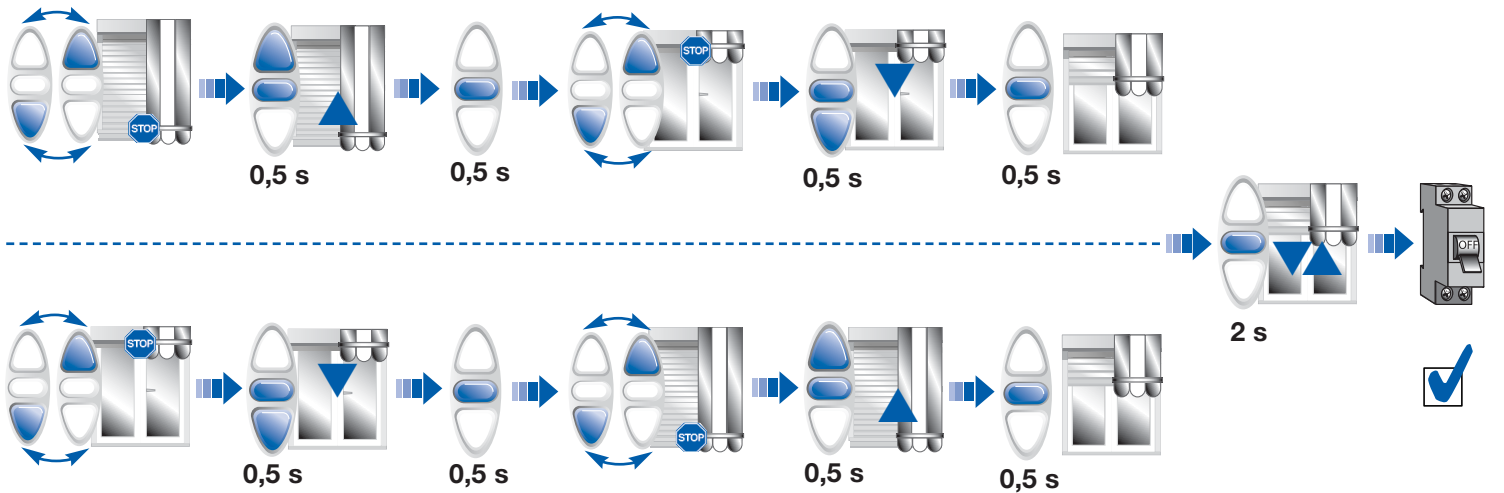
# 6

- GB** End limits adjustment
- I** Regolazione dei fine corsa
- N** justering av endebrytere

- F** réglage des fins de courses
- E** Ajuste de los finales de carrera
- DK** Indstilling af endestop

- NL** Instellen van de eindposities
- P** Regulação dos fins de curso
- SF** Rajojen säätö

- D** Möglichkeiten der Endlageneinstellung
- S** Inställning av gränslägen
- GR** Ρύθμιση των ορίων



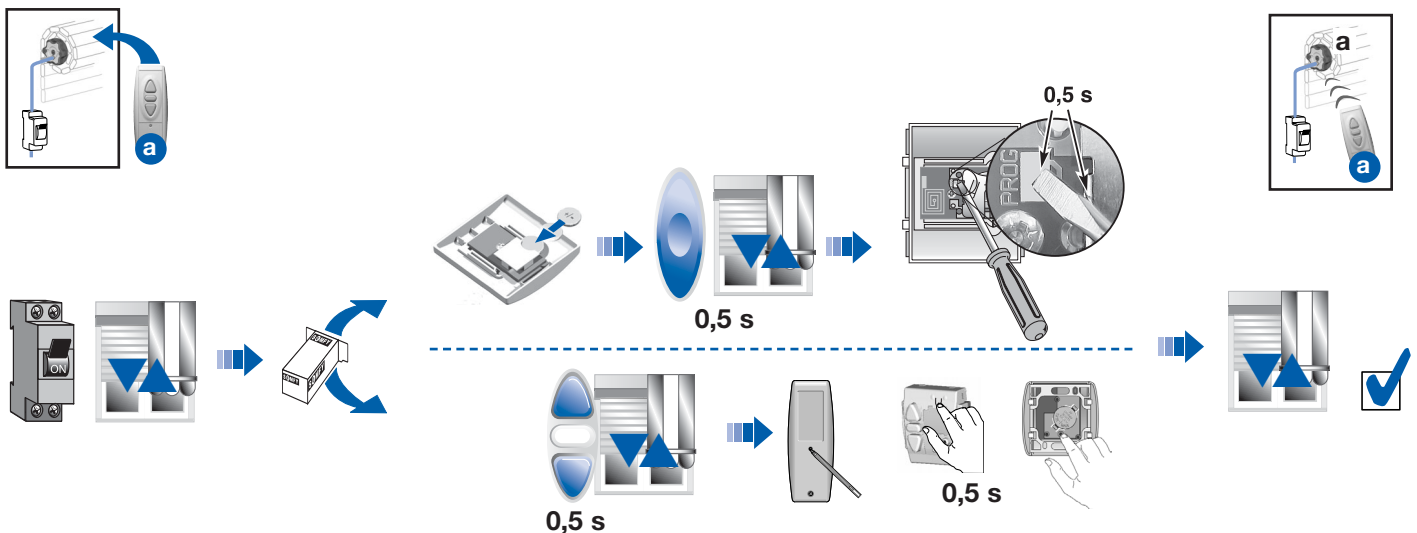
# 7

- GB** Programming the first transmitter
- I** Programmazione del primo trasmettitore
- N** programmering av handsender ved installasjon

- F** Enregistrement du premier émetteur
- E** Programación del primer emisor
- DK** Programmering af sendere ved installation

- NL** Programmeren van de eerste zender
- P** Programar o primeiro emissor
- SF** Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi

- D** Einlernen des ersten Senders
- S** Programmering av sändare vid installation
- GR** Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού



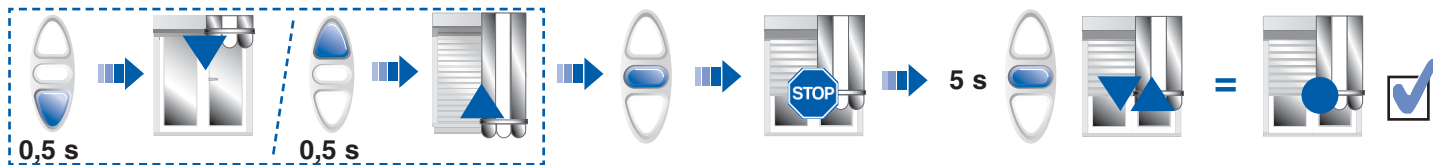
# 8

- GB** Recording or changing intermediate position
- I** Programmazione o modifica della posizione intermedia
- N** Programmering eller endring av mellomposisjonen

- F** Enregistrement ou modification de la position intermédiaire
- E** Memorizar o cambiar la posición intermedia
- DK** Programmering eller ændring af den mellemste position

- NL** Programmeren of wijzigen van de tussenpositie
- P** Programação ou alteração da posição intermédia
- SF** Väliäsennon tallentaminen tai muuttaminen

- D** Speichern oder ändern Zwischenposition
- S** Programmera eller förändra mellanläget
- GR** Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης

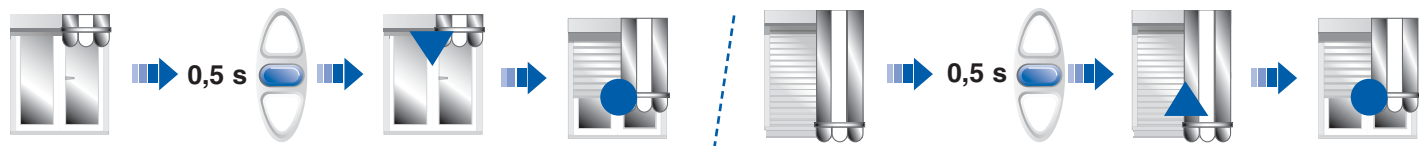


- GB** Intermediate position control
- I** Comando della posizione intermedia
- N** Bruk av utfallsposisjon

- F** Commander la position intermédiaire
- E** Alcanzar una posición intermedia
- DK** Anvendelse af udfældet position

- NL** Tussenpositie oproepen
- P** Atinjr uma posição intermédia
- SF** Väliäsennon käyttö

- D** Bedienergonomie Zwischenposition
- S** Användning av utfallsläge
- GR** Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης

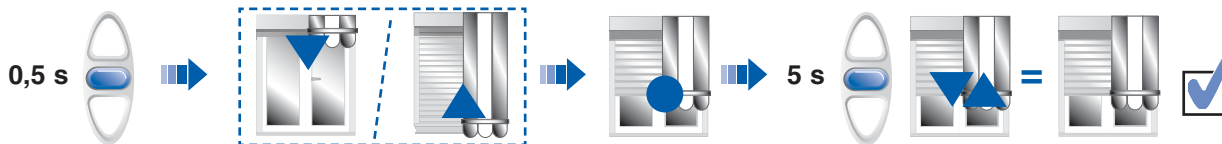


- GB** Delete an intermediate position
- I** Cancellazione di una posizione intermedia
- N** Slette en utfallsposisjon

- F** Suppression de la position intermédiaire
- E** Borrar la posición intermedia
- DK** Sletning af en udfældet position

- NL** Wissen van een tussenpositie
- P** Apagar a posição intermédia
- SF** Väliäsennon poistaminen

- D** Löschen der Zwischenposition
- S** Radera ett utfallsläge
- GR** Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης



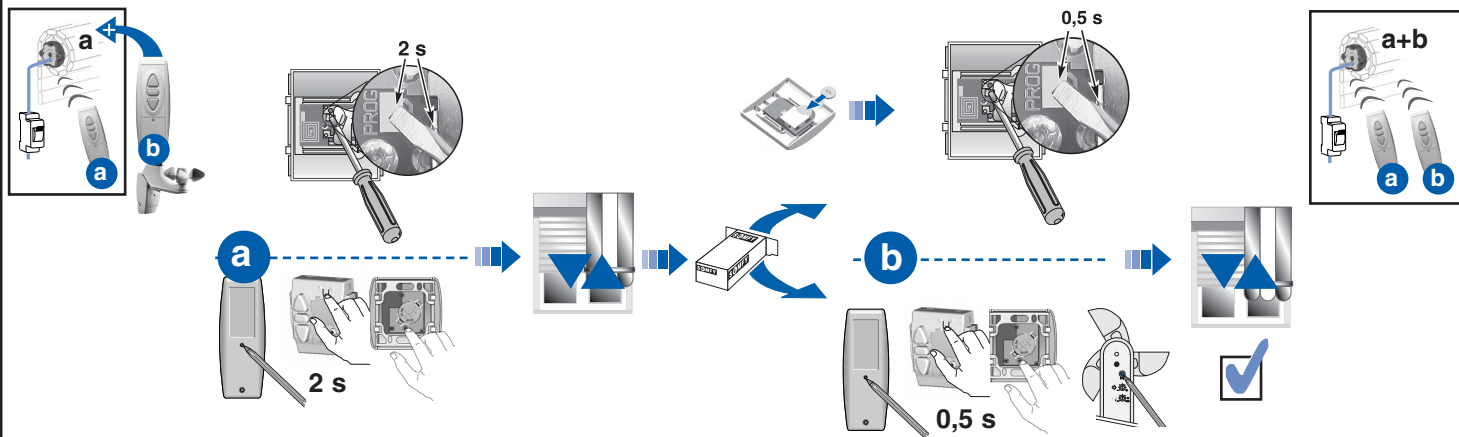
# 9

- GB** Add a control in the memory of motor
- I** Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
- N** legge til en sender

- F** Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
- E** Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
- DK** Lægge en sender til

- NL** Toevoegen van een bedieningspunt
- P** Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
- SF** Lähettimen lisääminen

- D** Weitere Sender einlernen
- S** Lägga till en sändare
- GR** Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.



- GB** Delete a control in the memory of motor
- I** Cancellare un comando nella memoria del motore
- N** radere en sender

- F** Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur
- E** Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
- DK** Slet en sender

- NL** Wissen van een bedieningspunt
- P** Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
- SF** Lähettimen poistaminen

- D** Einen Sender löschen
- S** Radera en sändare
- GR** Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.

